

## Yom Zeh L'Yisrael

יום זה לישראל

## Hebrew/Ebraico

יום זה לישראל אורה ושמחה שבת מנוחה.

### Transliteration/Translitterazione

Yom zeh le'yisrael orah vesimchah, Shabbat menuchah.  
(Chorus in many versions).

Tzivita pekudim, bema'amad har sinai. Shabbat  
umo'adim, lishmor bechol shanai. La'aroch lefanai,  
maseit ve'arucha. Shabbat menuchah.

Hemdat haLevavot l'umah sh'vurah, Linfashot n'chavot  
neshamah yeteirah, L'nefesh m'tzeirah yasir anachah,  
Shabbat menucha.

Kidashta beirachta, oto mikol yamim. B'sheishet kilita  
m'lechet olamim. Bo matzu agumim, hashkeit uvitcha.  
Shabbat menucha.

L'isur melacha, tzvitanu nora. Ezkey hod melucha, im  
shabbat eshmarah. Akriv shai lamora, mincha merkacha.  
Shabbat meucha.

Ve'ashir arach lach, benignu vene'eema, mul tiferet  
gadlach, nafshi lach kamah, lishgulah temima, kayem  
havtacha.  
Shabbat menucha.

Ratza tefilati, kemo korban nachshon, veyom menuchati,  
berina uvsason, chaviv kivat ishon, berov hatzlacha.  
Shabbat menucha.

Yishecha kivinu, yah adir adirim, ben david malkenu,  
shlach na leivrim, veyikra ledrorim, ruach vehanacha.  
Shabbat menucha.

Ana elyon norah, hebitah aneinu, padenu bemehera,  
chanenu chanenu, samach nafsheinu, beor vesimcha.  
Shabbat menucha.

Chadeish mikdasheinu zachra naherevet. Tuvcha  
moshieinu tena lanehtzevet. B'shabbat yoshevet, b'zemer  
u'shvacha. Shabbat menucha.

Zachor kadosh lanu, bizchut yekarat hayom, shmor na  
otanu, bayom zeh uvchol yom, dodi tzach veayom, tavi  
rucha.  
Shabbat menucha.

Kol rina vishua, leyisrael hishmiah, bevo chezyon  
teshua, tzur matzmiach yeshua, or shimshi hofia, tamid  
hazricha.  
Shabbat menucha.

צוית פקודים במעמד הר סיני,  
שבת ומועדים לשמור בכל שני,  
לפרוך לפני משאת נארוכה,  
שבת מנוחה.

קמדת הלכות לאמה שבוכה,  
לנפשות נקאבות נשמה ותרנה,  
לנפש מצרה יסיר אנהה,  
שבת מנוחה.

קדשת ברכת אותו מכל ימים,  
בששת כלית מלאכת עולמים,  
בו מצאו עגומים השקט ובטחה,  
שבת מנוחה.

לאסור מלאכה צויתנו נורא,  
אזכה הוד מליכה אם שבת אשמרה,  
אקריב שי למורא מנהה מרקחה,  
שבת מנוחה.

ואשיר אערך לך, בנגון ונעימה,  
מול תפארת גדלך, נפשי לך כמה,  
לסגלה תמימה, קים הבטחה,  
שבת מנוחה.

רצה תפילתי, כמו קרבן נחשון,  
ויום מנוחתי, ברנה ובששון,  
חביב כבת אישון, ברוב הצלחה,  
שבת מנוחה.

ישעך קוינו, יה אדיר אדירים,  
בן דוד מלכנו, שלח נא לעברים,  
ויקרא לדרורים, רוח והנחה,  
שבת מנוחה.

אנא עליון נורא, הביטה עננו,  
פדנו במהרה, חננו חננו,  
שמח נפשנו, באור ושמחה,  
שבת מנוחה.

חדש מקדשנו זכרה נקרכת,  
טובך מושיענו תנה לנצצכת,  
בשבת יושבת בזמיר ושבתה,  
שבת מנוחה.

זכור קדוש לנו, בזכות יקרת היום,  
שמור נא אותנו, ביום זה ובכל יום,  
דודי צה ואיום, תביא רוחה,  
שבת מנוחה.

קול רנה וישועה, לישראל השמיעה,  
בבא הזיון תשועה, צור מצמיח ישועה,  
אור שמשי הופיעה, תמיד הזריחה,  
שבת מנוחה.

**Translation (English):**

Your gift to those who strive with You  
is joy and light: Shabbat Menucha.

Certain of Your holy ways You revealed to us at Sinai  
Shabbat and other holy days  
we are to keep as You commanded You send your healing rays  
accept our human ways:  
Shabbat Menuchah

Charm is Shabbat for the heart  
for the poor and broken people  
if all week we were depressed additional souls are ours on Shabbat to help our anxious moods  
breathe a relaxing sigh:  
Shabbat Menuchah

Consecrated bride You blessed  
all other days gave her their blessing  
in the sixth and final phase You finished global creation There found the sorrowing calm and security:  
Shabbat Menuchah

Let go of every form of toil  
You in Your kindness have commanded  
regal auras shine from us  
when we keep Shabbat as is wanted I offer holy gifts  
a fragrant sacrifice:  
Shabbat Menuchah

What songs of love could I perform with rhythm and harmony and music  
to please your presence holy God? My soul delights in her surrender Do keep that promise God  
to your beloved folk:  
Shabbat Menuchah

Receive my worship blessed God as if it was my life I offered  
This restful, blissful Shabbat day with ample joy and sweet elation we feel secure and loved  
in Your protection God:  
Shabbat Menuchah

Your salvation do we trust  
Yah God most powerful and mighty  
David's heirs - do send them soon  
to those who do transcend convention Let Freedom be proclaimed  
and with it space that's safe:  
Shabbat Menuchah

Awesome God who is most High do look for us and give an answer redeem this troubled planet soon be kind and manifest Your caring revive our trust in You with light and blissfulness: Shabbat Menuchah

Cherish and Renew Your house enough the years it was in shambles With Your compassion Gentle God console the grieving ones in sorrow who puts her grief aside to sing You Shabbat songs: Shabbat Menuchah

Zealous to treasure this holy day keep us well in your remembrance protect and guard us wondrous God This day and every other day Beloved do respond and grant deliverance: Shabbat Menuchah

Could celebration's welcome song be heard by Israel and her neighbors When that vast vision is fulfilled and all the world is safe from terror Our light has dawned this day and shines in every way: Shabbat Menuchah

**Traduzione (Italiano):**

Il tuo dono a coloro che lottano con Te è gioia e luce: Shabbat Menucha.

Alcune delle Tue sante vie ci hai rivelato al Sinai Shabbat e altri giorni Santi dobbiamo mantenere come hai comandato di inviare i Tuoi raggi di guarigione accetta i nostri modi umani: Shabbat Menuchah

Affascinante è Shabbat per il cuore per i poveri e le persone sofferenti se per tutta la settimana eravamo depressi, a Shabbat ci sono altre anime ad aiutare i nostri umori ansiosi facciamo un sospiro rilassante: Shabbat Menuchah

Sposa consacrata che hai benedetto tutti gli altri giorni e ricevuto la loro benedizione nella sesta e ultima fase hai finito la creazione globale Lì ha trovato la calma alla tristezza e la sicurezza: Shabbat Menuchah

Lascia andare ogni forma di fatica Tu nella tua gentilezza hai comandato le aure regali brillano da noi quando manteniamo Shabbat come desiderato offro doni santi un sacrificio profumato: Shabbat Menuchah

Quali canzoni d'amore potrei suonare con ritmo, armonia e musica per compiacere la tua presenza Santo Dio? La mia anima si diletta nella Sua resa. Mantenere quella promessa a Hashem (Dio) alla tua amata gente: Shabbat Menuchah

Ricevi la mia adorazione benedetto Hashem (Dio) come se fosse la mia vita che ho offerto Questo giorno riposante e beato di Shabbat con grande gioia e dolce esaltazione ci sentiamo sicuri e amati nella tua protezione Hashem (Dio): Shabbat Menuchah

Ci fidiamo della Tua salvezza  
Dio, il più potente  
Gli eredi di David: mandali presto  
a coloro che trascendono le convenzioni Sia proclamata la libertà  
e con esso spazio sicuro: Shabbat Menuchah

Il meraviglioso Hashem (Dio) che è altissimo ci cerca e ci dà una risposta di redimere questo pianeta travagliato  
presto, sii gentile e manifesta La tua cura, ravviva la nostra fiducia in Te  
con luce e beatitudine: Shabbat Menuchah

Abbi cura e rinnova la tua casa abbastanza dagli anni in cui era in rovina. Con la Tua compassione Hashem (Dio)  
gentile consola le persone in lutto che mettono da parte il loro dolore  
cantando canti a Te per Shabbat: Shabbat Menuchah

Lo zelante tesoro di questo santo giorno ci tiene saldi nel Tuo ricordo  
proteggici e custodiscici Hashem (Dio) meraviglioso  
Questo giorno e ogni altro giorno i Tuoi Amati rispondono  
e a loro concedi liberazione: Shabbat Menuchah

La canzone di benvenuto della celebrazione potrebbe essere ascoltata da Israele e dai suoi vicini  
Quando quella vasta visione sarà adempiuta e tutto il mondo sarà al sicuro dal terrore la nostra luce spunterà oggi  
e brillerà in ogni modo: Shabbat Menuchah

**Rebbetzin Gavriela Frye**  
**For**  
**Beit Shalom Messianic Congregation, Pozzuoli, Naples, Italy**